61. MEKTUP

٦١- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالسِّتُّونَ فِي تَعْزِيَةِ اَصْحَابِ الْمَرْحُومِ مَوْلاَنَا اَحْمَدَ الْبَرْكِيِّ وَفِي نَصِيحَتِهِمْ وَجَعْلِ مَوْلاَنَا الْحَسَنِ رَئِيسَ حَلْقَتِهِمْ وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ ﴾

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ وَتَبْلِيغِ الدَّعَوَاتِ اُنْهِى اَنَّ وُجُودَ الْمَرْحُومِ الْمَغْفُورِ لَهُ مَوْلاَنَا اَحْمَدَ عَلَيْهِ الرَّحْمَةُ فِى هَذَا الْوَقْتِ كَانَ لِلْمُسْلِمِينَ آيَةً مِنْ آيَاتِ اللهِ جَلَّ وَعَلاَ وَرَحْمَةً مِنْ رَحَمَاتِهِ تَعَالَى اَللَّهُمَّ لاَ تَحْرِمْنَا أَجْرَهُ وَلاَ تَفْتِنَّا بَعْدَهُ اْلإِمْدَادُ وَاْلإِعَانَةُ لِلْمَاضِينَ مَأْمُولٌ وَمَسْئُولٌ مِنَ الاَصْحَابِ وَاْلأَحْبَابِ وَخِدْمَةُ أَوْلاَدِ الْمَرْحُومِ وَمُتَعَلِّقَاتِهِ وَاسْتِمَالَةُ قُلُوبِهِمْ وَتَسْلِيَةُ خَوَاطِرِهِمْ وَاجِبَةٌ عَلَى الْمُحِبِّينَ فَيَنْبَغِى سَعْيُهُمْ فِى اَنْ يَقْرَأَ أَوْلاَدُ الْمَرْحُومِ وَاَنْ يَكُونُوا مُتَحَلِّينَ بِالْعُلُومِ الشَّرْعِيَّةِ وَلْيُكَافِئُوا إِحْسَانَ الْمَرْحُومِ بِالاِحْسَانِ اِلَى اَوْلاَدِهِ **"هَلْ جَزَاءُ الاِحْسَانِ اِلاَّ الاِحْسَانُ"** وَيَنْبَغِى رِعَايَةُ أَطْوَارِ الْمَرْحُومِ وَأَوْضَاعِهِ وَاَحْوَالِهِ وَأَوْقَاتِهِ وَاَنْ تَشْتَغِلُوا بِالذِّكْرِ وَالْحَلْقَةِ لِئَلاَّ يَقَعَ الْفُتُورُ وَاَنْ يَقْعُدَ الاَصْحَابُ مُجْتَمِعِينَ فَانِيًا كُلُّ وَاحِدٍ فِى اْلآخَرِ لِيَظْهَرَ اَثَرُ الصُّحْبَةِ وَقَدْ كَتَبَ هَذَا الْفَقِيرُ قَبْلَ ذَلِكَ عَلَى سَبِيلِ الاِتِّفَاقِ بِاَنَّ مَوْلاَنَا لَوِ اخْتَارَ سَفَرًا يَنْبَغِى اَنْ يَنْصِبَ الشَّيْخَ الْحَسَنَ مَكَانَهُ فَكَانَ الْمُرَادُ مِنْهُ عَلَى وَفْقِ الْقَضَاءِ هَذَا السَّفَرُ وَاْلآنَ أَيْضًا اُلاَحِظُ فِى هَذَا اْلاَمْرِ مُكَرَّرًا وَاَجِدُ الشَّيْخَ الْحَسَنَ مُتَعَيِّنًا فِى هَذَا الاَمْرِ وَلاَ يَثْقُلْ هَذَا الْمَعْنَى عَلَى بَعْضِ الاَصْحَابِ فَاِنَّهُ لَيْسَ بِاخْتِيَارِنَا وَلاَ بِاخْتِيَارِهِمْ وَاْلاِنْقِيَادُ لاَزِمٌ وَلِطَرِيقِ الشَّيْخِ الْحَسَنِ مُنَاسَبَةٌ كَثِيرَةٌ بِطَرِيقِ مَوْلاَنَا وَالنِّسْبَةُ الَّتِى أَخَذَهَا مَوْلاَنَا مِنْ هَذَا الْجَانِبِ فِى اْلآخِرِ لِلشَّيْخِ الْحَسَنِ شِرْكَةٌ مَعَهُ فِيهَا وَالاَصْحَابُ الْبَاقُونَ قَلِيلُو النَّصِيبِ مِنْهَا وَاِنْ حَصَلَ لَهُمْ كَشْفٌ وَشُهُودٌ وَصَارُوا مُتَحَلِّينَ بِالتَّوْحِيدِ وَاْلاِتِّحَادِ وَلَكِنَّ هَذِهِ الدَّوْلَةَ أَمْرٌ آخَرُ لاَ يَشْتَرُونَ الْكُشُوفَ وَالشُّهُودَ هُنَاكَ عَلَى شَعِيرَةٍ وَيَسْتَغْفِرُونَ مِنْ ذَلِكَ التَّوْحِيدِ وَاْلاِتِّحَادِ وَبِالْجُمْلَةِ يَنْبَغِى اَنْ لاَ يَتَوَقَّفَ اْلاَصْحَابُ فِى تَقْدِيمِ الشَّيْخِ الْحَسَنِ وَاَنْ يَشْتَغِلُوا بِأَمْرِهِمْ جَاعِلِينَ إِيَّاهُ رَئِيسَ حَلْقَتِهِمْ وَلْيُفْهِمْ أَخُونَا الْخَوَاجَهْ اُوَيْسٌ هَذَا الْمَعْنَى لِـلاَصْحَابِ وَلْيَدُلَّهُمْ عَلَى الاِشْتِغَالِ بِعَقْدِ الْحَلْقَةِ وَالصُّحْبَةِ وَيُرَغِّبْهُمْ فِى الشَّيْخِ الْحَسَنِ وَيَنْبَغِى لِلشَّيْخِ الْحَسَنِ أَيْضًا حِفْظُ خَوَاطِرِ

ُّرَكَاءِ وَالرُّفَقَاءِ وَادَاءُ حُقُوقِ الاخْوَةِ وَانْ لاَ يُفَارِقَ مُطَالَعَةَ الْكُتُبِ الْفِقْهِيَّةِ وَانْ يَجْتَهِدَ
ى نَشْرِ الاَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ وَانْ يَرْغَبَ فِى مُتَابَعَةِ السُّنَّةِ السَّنِيَّةِ وَانْ يَحْذَرَ عَنِ الْبِدْعَةِ الشَّنِيعَةِ
انْ لاَ يَعْدِلَ عَنْ طَرِيقِ الالْتِجَاءِ وَالتَّضَرُّعِ وَالانْكِسَارِ لِئَلاَّ يُلْقِىَ النَّفْسَ الأَمَّارَةَ مِنْ جِهَةِ
رِّيَاسَةِ وَالتَّقَدُّمِ عَلَى الاَقْرَانِ فِى الْمَهْلَكَةِ وَالْحَالَةِ السَّيِّئَةِ وَلْيَعْتَقِدْ نَفْسَهُ فِى جَمِيعِ الاَوْقَاتِ
سَائِرِ الْحَالاَتِ قَاصِرًا وَنَاقِصًا وَلْيَكُنْ طَالِبًا لِكَمَالِهِ وَالنَّفْسُ وَالشَّيْطَانُ عَدُوَّانِ قَوِيَّانِ فِى
كَمِينٍ فَلاَ يُخْرِجَاكَ مِنَ الطَّرِيقِ خَائِبًا وَخَاسِرًا ﴿شعر﴾:

وَذَلِكَ مِنْ نُصْحِى لَكُمْ انْ قَبِلْتُمُوا * نَجَوْتُمْ وَإِلاَّ فَافْعَلُوا مَا بَدَا لَكُمْ

بِلاَدُ الْهِنْدِ بَعِيدٌ عَنْكُمْ وَالْقَافِلَةُ تَرِدُ وَتَذْهَبُ بِالأَخْبَارِ فِى سَنَةٍ مَرَّةً وَاحِدَةً فَيَنْبَغِى كِتَابَةُ
لاَحْوَالِ فَانْ لَمْ تَقْدِرُوا عَلَى الْوُصُولِ فَلاَ تَغْفُلُوا عَنِ الْكِتَابَةِ وَالشَّيْخُ يُوسُفُ قَرِيبٌ مِنَّا
كَانَ هُنَا مُدَّةً وَأَخَذَ فَوَائِدَ جَمَّةً وَاطَّلَعَ عَلَى حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ وَرَجَعَ الَى وَطَنِهِ بِمِيعَادِ
مَجِيءٍ ثَانِيًا وَهُوَ رَجُلٌ مُسْتَعِدٌّ وَصَادِقُ الإِخْلاَصِ وَاللهُ سُبْحَانَهُ الْمُوَفِّقُ وَحَيْثُ نَأَيْتُمْ عَنَّا
بَالَغَ فِى النَّصِيحَةِ تَيَقَّظُوا وَتَنَبَّهُوا وَاعْتَقِدُوا الرِّيَاسَةَ بَلاَءَ الرُّوحِ وَكُونُوا خَائِفِينَ وَوَجِلِينَ
مُشْفِقِينَ مِنْ حُدُوثِ لَذَّةٍ فِى هَذِهِ الرِّيَاسَةِ فَتَنْجَرَّ الَى الْهَلاَكِ الأَبَدِيِّ "**رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا**
وَإِسْرَافَنَا فِى امْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ" "سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ
الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلاَمٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ للهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ" .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Merhum Mevlana Ahmed el-Berkî'nin yarenlerine bir taziye, bir nasihat olmak, Mevlana Hasan halka başı olarak görevlendirmek ve de ilgili konuları beyan etmek üzere yazılmıştır.

Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla…

Hamd ile salavattan ve de dualarımızı bildirdikten sonra…

Merhum ve mağfur Mevlana Ahmed'in –rahmet üzerine olsun- şu zamanda varlığı Müslümanlar için Allah Teâlâ'nın ayetlerinden bir ayet, rahmetlerinden bir rahmet idi. Allah'ım, onun ecrinden bizleri mahrum bırakma, ondan sonra da fitneye düşürme! Dost ve yarenden geçmişlere yardım ve imdat etmesi beklenir ve istenir. Merhumun çocuklarına ve vela-

yetinde olanlara hizmet etmek, gönüllerini hoş tutmak ve hatırlarını sormak onu sevenlerin üzerine düşen bir borçtur. Merhumun çocuklarının okuması ve şer'î ilimlerle bezenmeleri için çaba sarf etmeleri gerekir. Merhumun iyilik yaptığı kimseler, onun çocuklarına iyilik yapmak sureti ile karşılık vermeye çalışsınlar. *"İyiliğin karşılığı, iyilikten başka bir şey değildir"* (Rahman: 60). Merhumun tavrına, durumuna, haline ve vakitlerine riayet göstermelisiniz. Gevşekliğe düşmemek için zikirle ve halka ile meşgul olmalısınız. İhvan, birbirlerinde fani olarak birlikte otursunlar ki, sohbetin eseri zahir olsun.

Bundan önce bu fakir, Mevlana Ahmed bir yolculuğa çıkmak istediğinde yerine Şeyh Hasan'ı bırakması uygun olur, diye denk gelmiş yazmıştı. Yolculuktan da maksat, takdire uygun olarak bu ahiret yolculuğu imiş. Şimdi de tekrar tekrar bu iş üzerinde duruyorum ve bu konuda Şeyh Hasan'ın tayinini münasip görüyorum. Bu ifade bazı yarenlere ağır gelmesin. Zira bu bizim veya onların tercihi ile olan bir şey değildir. Kabullenmek gerekir. Şeyh Hasan'ın Merhum Mevlana'nın tariki ile bir çok münasebeti vardır. Mevlana'nın nihayetinde bizlerden almış olduğu nisbette de Şeyh Hasan'ın ortaklığı vardır. Her ne kadar keşif ve müşahede elde etmiş, tevhid ve ittihad ile bezenmiş olsalar da diğer yarenlerin bundan nasipleri az olmuştur. Bu bahtiyarlık başka bir iştir; orada keşif ve müşahede bir arpa tanesi bile etmez, bu tevhid ve ittihad düşüncesinden de istiğfar ederler.

Özetle yarenlerin, Şeyh Hasan'ı öne geçirme hususunda tevakkuf etmemeleri gerekir. Onu halka başı yapmak sureti ile işlerine bakmaları lazımdır. Kardeşimiz Hâce Üveys bu ifadeleri oradaki yarenlerimize anlatsın, zikir halkaları ve sohbet meclisleri akdetme ile meşgul olmalarını tavsiye etsin ve de Şeyh Hasan'a bağlılık hususunda onları şevklendirsin.

Şeyh Hasan'ın da arkadaşlarının ve meslektaşlarının hatırlarını hoş tutması, kardeşlerin haklarını ödeme hususunda titiz davranması gerekir. Fıkıh kitaplarını mütalaadan geri durmaması, şer'î hükümlerin neşri hususunda çalışması, sünnet-i seniyyeye uymayı teşvik etmesi, kötü bidatlerden uzak durması, iltica, yalvarma ve de boynu bükük olma yolundan şaşmaması lazımdır. Böyle yapsın ki, nefs-i emmare, önderlik ve akranlara karşı önde olma yolundan girerek onu helake ve kötü bir hale duçar etmesin. Her zaman ve her halükarda kendisini eksik ve yetersiz olarak görsün. Kendi kemalini talep eder olsun. Nefis ve şeytan siperde beklemekte olan güçlü düşmanlardır, ümitsiz ve perişan bir halde onu yoldan çıkarmayalar.

İşte bu, size nasihatimdir, şayet kabul ederseniz
Kurtulursunuz, aksi halde dilediğinizi edersiniz.

Hint diyarları sizlere uzaktır. Kafileler senede ancak bir defa haber getirip götürebilmektedir. Binaenaleyh hallerinizi yazınız. Gelemiyorsanız da yazmayı ihmal etmeyiniz. Şeyh Yusuf bize yakındır. Bir müddet burada kaldı. Bir çok faydalar elde etti ve fena makamının hakikatine erdi. Tekrar gelmek vaadi ile vatanına döndü. Kabiliyetli, samimiyetinde sadık bir insandır. Mamafih muvaffak kılan Allah Subhânehu'dür.

Uzakta olmanız hasebiyle nasihatte aşırıya kaçılmaktadır. Uyanık olun, dikkat edin, önderliğin ruhun belası olduğunu yakinen bilin. Önderlik hususunda içinizde bir lezzetin doğmasına karşı korku ve endişe halinde olun. Zira bu durum ebedi helakinize götürebilir.

"Rabbimiz! Bizim günahlarımızı ve işlerimizdeki taşkınlıklarımızı bağışla ve (yolunda) ayaklarımızı sabit kıl, kâfirler gürubuna karşı da bize yardım et!" (Âl-i İmran: 147).

"Senin güç ve kuvvet sahibi Rabbin, onların yakıştırdıkları vasıflardan münezzeh ve yücedir. Gönderilen bütün peygamberlere selam olsun. Hamd, âlemlerin Rabbi Allah'a mahsustur" (Saffat: 180-182).

KELİME ANLAMI

61. < اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالسِّتُّونَ **Altmış birinci mektup** *(Ne hakkındadır?)* فِى تَعْزِيَةِ اَصْحَابِ **Rahmetli kişinin arkadaşlarına başsağlığı dileme** *(Rahmetli olan kimdir?)* مَوْلاَنَا الْمَرْحُومِ اَحْمَدَ الْبَرْكِيِّ **Mevlana Ahmet Berki** *(Daha ne hakkındadır?)* وَفِى نَصِيحَتِهِمْ **Arkadaşlara nasihat** وَجَعْلِ مَوْلاَنَا الْحَسَنِ **Mevlana Hasan'ı kılmak** *(Ne kılmak?)* رَئِيسَ حَلْقَتِهِمْ **Arkadaşların halakasının reisi** وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ **Ve bunlara münasip konular hakkındadır.** >

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ Rahman ve Rahim Allah' ın adıyla بَعْدَ الْحَمْدِ (Allah Teâlâ'ya) hamdettikten وَالصَّلَوَاتِ Ve (peygamberine) salat ettikten وَتَبْلِيغِ الدَّعَوَاتِ Ve (müminlere) dua ettikten sonra أُنْهِى Haber veriyorum ki, اَنَّ وُجُودَ الْمَرْحُومِ الْمَغْفُورِ لَهُ Rahmetlinin varlığı مَوْلاَنَا اَحْمَدَ (Yani) Mevlana Ahmet عَلَيْهِ الرَّحْمَةُ Allah ona rahmet etsin. *(Ne zaman ki varlığı?)* فِى هَذَا الْوَقْتِ Şu vakitteki كَانَ لِلْمُسْلِمِينَ (Onun varlığı) Müslümanlar için oldu *(Ne?)* آيَةً جَلَّ وَعَلاَ مِنْ آيَاتِ اللّٰهِ Allah Teâlâ'nın ayetlerinden bir ayet *(Daha?)* وَرَحْمَةً مِنْ رَحَمَاتِهِ تَعَالَى Allah Teâlâ'nın rahmetlerinden bir rahmet اَللّٰهُمَّ لاَ تَحْرِمْنَا Ey Allah'ım bizi mahrum etme *(Neden?)* أَجْرَهُ Onun sevaplarından وَلاَ تَفْتِنَّا بَعْدَهُ Ve ondan sonra bizi fitneye düşürme الْإِمْدَادُ وَالْإِعَانَةُ لِلْمَاضِينَ Geçmişlere yardım etmek *(Nedir?)* مَأْمُولٌ وَمَسْئُولٌ Umulur ve istenir *(Kimden?)* مِنَ

وَخِدْمَةُ أَوْلَادِ الْمَرْحُومِ وَمُتَعَلِّقَاتِه Rahmetlinin çocuklarına ve yakınlarına hizmet etmek الْاَصْحَابِ وَالْأَحْبَابِ Arkadaş ve sevenlerden وَتَسْلِيَةُ Gönüllerini hoş tutmak وَاسْتِمَالَةُ قُلُوبِهِمْ Hatırlarını sormak فَيَنْبَغِى سَعْيُهُمْ Sevenlere vaciptir وَاجِبَةٌ عَلَى الْمُحِبِّينَ *(Nedir?)* خَوَاطِرِهِمْ Öyleyse sevenlerin gayret etmesi gerekir *(Hangi konuda?)* فِى اَنْ يَقْرَأَ Okuması konusunda *(Kimin?)* أَوْلَادُ الْمَرْحُومِ Rahmetlinin çocuklarının *(Daha hangi konuda?)* وَاَنْ يَكُونُوا Ve çocuklarının olması konusunda *(Ne?)* مُتَحَلِّينَ بِالْعُلُومِ الشَّرْعِيَّةِ Şer-i ilimlerle süslenmiş وَلْيُكَافِئُوا Ve karşılık versinler *(Neyi?)* إِحْسَانَ الْمَرْحُومِ Rahmetlinin iyiliklerine *(Ne ile?)* بِالْاِحْسَانِ اِلَى اَوْلَادِه Çocuklarına iyilik yapmakla هَلْ جَزَاءُ الْاِحْسَانِ İyiliğin karşılığı değildir الاَّ الْاِحْسَانُ Sadece iyiliktir وَيَنْبَغِى Ve gerekir *(Ne?)* رِعَايَةُ أَطْوَارِ الْمَرْحُومِ Rahmetlinin tavrına وَأَوْضَاعِه Durumuna وَاَحْوَالِه Hallerine وَأَوْقَاتِه Vakitlerine riayet etmek وَاَنْ تَشْتَغِلُوا Ve meşgul olmanız (gerekir) *(Ne ile?)* بِالذِّكْرِ وَالْحَلْقَةِ Zikir ve halaka ile *(Niçin?)* لِئَلاَّ يَقَعَ الْفُتُورُ Ta ki gevşeklik olmasın *(Daha ne gerekir?)* وَاَنْ يَقْعُدَ الْاَصْحَابُ مُجْتَمِعِينَ Arkadaşların topluca oturmaları *(Nasıl?)* فَانِيًا كُلُّ وَاحِدٍ فِى الْآخَرِ Her bireri diğerin fani olarak *(Niye?)* لِيَظْهَرَ اَثَرُ الصُّحْبَةِ Sohbetin eseri zahir olsun diye وَقَدْ كَتَبَ هَذَا الْفَقِيرُ Bu fakir yazdı *(Ne zaman?)* قَبْلَ ذَلِكَ Bu olaydan (ölümden) önce *(Nasıl yazdı?)* عَلَى سَبِيلِ الْاِتِّفَاقِ Tesadüfi olarak *(Ne yazmıştı?)* بِاَنَّ مَوْلاَنَا لَوِ اخْتَارَ سَفَرًا Mevlana Ahmet eğer sefere çıkmayı isterse يَنْبَغِى اَنْ يَنْصِبَ الشَّيْخَ الْحَسَنَ Şeyh Hasan'ın konulması gerekir *(Nereye?)* مَكَانَهُ Onun yerine فَكَانَ الْمُرَادُ مِنْهُ O seferden kastedilen عَلَى وَفْقِ الْقَضَاءِ Kazaya (ilahi takdire) muvafık olarak هَذَا السَّفَرَ Bu sefer (ölüm) idi وَالْآنَ أَيْضًا الْاَحِظُ Ve şimdi düşünüyorum *(Nerede?)* فِى هَذَا الْاَمْرِ Bu işte *(Nasıl?)* مُكَرَّرًا Tekrar tekrar وَاَجِدُ الشَّيْخَ الْحَسَنَ Ve Şeyh Hasan'ı buluyorum *(Nasıl?)* مُتَعَيِّنًا فِى هَذَا الْاَمْرِ Bu işe tayin edilmiş olarak وَلاَ يَثْقُلْ هَذَا الْمَعْنَى Bu mana ağır gelmesin *(Kime?)* عَلَى بَعْضِ الْاَصْحَابِ Bazı arkadaşlara فَاِنَّهُ لَيْسَ بِاخْتِيَارِنَا Çünkü bu iş bizim seçmemizle değildir وَلاَ بِاخْتِيَارِهِمْ Onların seçmeleriyle de değildir وَالْاِنْقِيَادُ لاَزِمٌ İtaat etmek gereklidir وَلِطَرِيقِ الشَّيْخِ الْحَسَنِ Şeyh Hasan'ın yolu için vardır *(Ne?)* مُنَاسَبَةٌ كَثِيرَةٌ Bir çok uygunluk *(Neye?)* بِطَرِيقِ مَوْلاَنَا Mevlana Ahmet'in yoluna وَالنِّسْبَةُ الَّتِى أَخَذَهَا مَوْلاَنَا Mevlana Ahmet'in aldığı nispet *(Nereden?)* مِنْ هَذَا الْجَانِبِ Bu taraftan *(Ne zaman aldığı nispet?)* فِى الْآخِرِ Son zamanda لِلشَّيْخِ الْحَسَنِ Şeyh Hasan'ın شِرْكَةٌ مَعَهُ Onunla ortaklığı vardır *(Nerede?)* فِيهَا O nispette وَالْاَصْحَابُ الْبَاقُونَ Diğer arkadaşlar قَلِيلُو النَّصِيبِ مِنْهَا O nispetten payları azdırlar وَاِنْ حَصَلَ لَهُمْ Her ne

kadar onlara hasıl olsa da *(Ne?)* كَشْفٌ وَشُهُودٌ Keşif ve müşahede وَصَارُوا Ve onlar olsalar da *(Ne?)* مُتَحَلِّينَ بِالتَّوْحِيدِ وَالاِتِّحَادِ Tevhid ve ittihat ile süslenmiş وَلَكِنَّ هَذِهِ الدَّوْلَةَ Ancak bu devlet (o nispetten pay almak) أَمْرٌ آخَرُ Başka bir şeydir لاَ يَشْتَرُونَ Satın almazlar *(Neyi?)* الْكُشُوفَ وَالشُّهُودَ Keşif ve müşahedeleri *(Nerede?)* هُنَاكَ Orada *(Neye almazlar?)* عَلَى شَعِيرَةٍ Bir arpa tanesine وَيَسْتَغْفِرُونَ Ve istiğfar ederler *(Neden?)* مِنْ ذَلِكَ التَّوْحِيدِ وَالاِتِّحَادِ Şu tevhid ve ittihattan وَبِالْجُمْلَةِ Özetle, يَنْبَغِى Gerekir *(Ne?)* اَنْ لاَ يَتَوَقَّفَ الاَصْحَابُ Arkadaşların beklememesi *(Nerede?)* فِى تَقْدِيمِ الشَّيْخِ الْحَسَنِ Şeyh Hasan'ı öne geçirmede *(Daha ne gerekir?)* وَاَنْ يَشْتَغِلُوا Ve meşgul olmaları *(Ne ile?)* بِأَمْرِهِمْ Kendi işleriyle *(Nasıl?)* جَاعِلِينَ إِيَّاهُ Şeyh Hasan'ı yaparak *(Ne?)* رَئِيسَ حَلْقَتِهِمْ Halakaların reisi وَلْيُفْهِمْ أَخُونَا الْخَواجَةُ اُوَيْسٌ Kardeşlerimiz Hâce Üveys anlatsın *(Neyi?)* هَذَا الْمَعْنَى Şu manayı *(Kime?)* لِـلاَصْحَابِ Arkadaşlara وَلْيُثَلِّهُمْ Ve onları sevketsin *(Neye?)* عَلَى الاشْتِغَالِ Meşgul olmaya *(Ne ile?)* بِعَقْدِ الْحَلْقَةِ وَالصُّحْبَةِ Halaka ve sohbet kurmakla وَيُرَغِّبْهُمْ Ve onları teşvik etsin *(Kime?)* فِى الشَّيْخِ الْحَسَنِ Şeyh Hasan'a وَيَنْبَغِى Ve gerekir *(Kime?)* لِلشَّيْخِ الْحَسَنِ أَيْضًا Şeyh Hasan'a da *(Ne?)* حِفْظُ خَوَاطِرِ الشُّرَكَاءِ وَالرُّفَقَاءِ Ortak ve arkadaşlarının hatırlarını koruması *(Dahi?)* وَأَدَاءُ حُقُوقِ الاخْوَةِ Kardeşlerin haklarını yerine getirmesi وَاَنْ لاَ يُفَارِقَ Ve ayrılmaması *(Neden?)* مُطَالَعَةَ الْكُتُبِ الْفِقْهِيَّةِ Fıkıh kitaplarını okumaktan وَاَنْ يَجْتَهِدَ Ve çalışması *(Nerede?)* فِى نَشْرِ الاَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ Dini hükümleri yaymakta وَاَنْ يَرْغَبَ Ve rağbet etmesi *(Neye?)* فِى مُتَابَعَةِ السُّنَّةِ السَّنِيَّةِ Sünneti seniyyeye uymaya وَاَنْ يَحْذَرَ Ve kaçınması *(Neden?)* عَنِ الْبِدْعَةِ الشَّنِيعَةِ Çirkin bidatlardan وَاَنْ لاَ يَعْدِلَ Ve dönmemesi *(Neden?)* عَنْ طَرِيقِ الاِلْتِجَاءِ وَالتَّضَرُّعِ وَالاِنْكِسَارِ Sığınma, yalvarma ve inkisar yolundan *(Niçin?)* لِئَلاَّ يُلْقِىَ Ta ki atmasın *(Neyi?)* النَّفْسَ الأَمَّارَةَ Nefsi emmareyi *(Nasıl?)* مِنْ جِهَةِ الرِّيَاسَةِ Reis olma yönünden *(Dahi?)* وَالتَّقَدُّمِ عَلَى الاَقْرَانِ Akranlarının önünde olma yönünden *(Nereye atmasın?)* فِى الْمَهْلَكَةِ Helak olmaya *(Dahi?)* وَالْحَالَةِ السَّيِّئَةِ Ve kötü hallere وَلْيَعْتَقِدْ نَفْسَهُ Ve nefsine inansın (görsün) *(Ne zaman?)* فِى جَمِيعِ الاَوْقَاتِ Bütün vakitlerde وَسَائِرِ الْحَالاَتِ Ve diğer hallerde *(Nefsini ne olarak görsün?)* قَاصِرًا وَنَاقِصًا Eksik ve noksan olarak وَلْيَكُنْ Ve olsun *(Ne?)* طَالِبًا لِكَمَالِهِ Kemalini talep eden وَالنَّفْسُ وَالشَّيْطَانُ Nefis ve şeytan عَدُوَّانِ قَوِيَّانِ İki güçlü düşmandır *(Nerede?)* فِى الْكَمِينِ Pusuda مِنَ الطَّرِيقِ فَلاَ يُخْرِجَاكَ Dolayısıla seni yoldan çıkarmasınlar *(Nasıl?)* خَائِبًا وَخَاسِرًا Zarar ve ziyan etmiş olarak ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

نَجَوْتُمْ Eğer kabul ederseniz اِنْ قَبِلْتُمُوا Bu, benim size nasihatimdir وَذَلِكَ مِنْ نُصْحِي لَكُمْ Kurtulursunuz وَإِلاَّ Eğer kabul etmezseniz فَافْعَلُوا Yapınız (Neyi?) مَا بَدَا لَكُمْ Size zahir olanı. وَبِلاَدُ الْهِنْدِ Hindistan şehirleri بَعِيدٌ عَنْكُمْ Sizden uzaktadır وَالْقَافِلَةُ Kafile ise تَرِدُ وَتَذْهَبُ Getirip götürürler (Neyi?) بِالْأَخْبَارِ Haberleri فِى سَنَةٍ مَرَّةً وَاحِدَةً Senede bir kere فَيَنْبَغِى Dolayısıyla gerekir (Ne?) كِتَابَةُ الاَحْوَالِ Halleri yazmak فَانْ لَمْ تَقْدِرُوا عَلَى الْوُصُولِ Eğer ulaşmaya gücünüz yetmezse فَلاَ تَغْفُلُوا Bari gafil olmayın (Neden?) عَنِ الْكِتَابَةِ Yazmaktan وَالشَّيْخُ يُوسُفُ Şeyh Yusuf قَرِيبٌ مِنَّا Bize yakındır وَكَانَ هُنَا Ve burada idi (Ne kadar?) مُدَّةً Bir müddet وَأَخَذَ Ve aldı (Ne?) فَوَائِدَ جَمَّةً Bir çok faide وَاطَّلَعَ Ve vakıf oldu (Neye?) عَلَى حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ Fenanın hakikatine وَرَجَعَ Ve döndü (Nereye?) اِلَى وَطَنِهِ Vatanına (Nasıl göndü?) بِمِيعَادِ الْمَجِيءِ ثَانِيًا İkinci defa gelme sözüyle وَهُوَ رَجُلٌ مُسْتَعِدٌّ O kabiliyetli bir adamdır وَصَادِقُ الْإِخْلاَصِ İhlasında doğru biridir وَاللهُ سُبْحَانَهُ الْمُوَفِّقُ Allahu Teâlâ tevfik verendir وَحَيْثُ نَأَيْتُمْ عَنَّا Bizden uzak kaldığınız için يُبَالَغُ فِى النَّصِيحَةِ Nasihat'a önem veriliyor تَيَقَّظُوا وَتَنَبَّهُوا Uyanın ve kendinize gelin وَاعْتَقِدُوا Ve algılayın (Neyi?) الرِّيَاسَةَ Reis olmayı (Ne olarak?) بَلاَءَ الرُّوحِ Ruhun belası olarak وَكُونُوا Ve olun (Ne?) خَائِفِينَ Korkan وَوَجِلِينَ مُشْفِقِينَ Ürperen ve çekinen (Neden?) مِنْ حُدُوثِ لَذَّةٍ Lezzetin meydana gelmesinden (Nerede?) فِى هَذِهِ الرِّيَاسَةِ Bu riyasette فَتَنْجَرَّ اِلَى الْهَلاَكِ الْاَبَدِيِّ Ve ebedi helaka götürmesinden رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا Ey Rabbimiz! Bizim için bağışla (Neyi?) ذُنُوبَنَا Günahlarımızı وَإِسْرَافَنَا Ve aşırılıklarımızı (Nerede?) فِى اَمْرِنَا İşimizde وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا Ayaklarımızı sabit kıl وَانْصُرْنَا Ve bize yardım et (Kime karşı?) عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ Kafirler topluluğuna karşı سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ İzzet sahibi olan senin rabbin münezzehtir (Neden?) عَمَّا يَصِفُونَ (Kafirlerin) söylediği noksan sıfatlardan وَسَلاَمٌ Ve selam olsun (Kime?) عَلَى الْمُرْسَلِينَ Peygamberlere وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Alemlerin rabbi olan Allah'a hamd olsun...